

JORNADAS DE TEATRO XL XL ANTZERKI JARDUNALDIAK

40

EIBAR 2017
MARZO-ABRIL MARTXOA-APRILA

FH-EO



INFORMACIÓN Centro de Residencias *Egoitza Zentroa* **ARGIBIDEAK**

Avda. de OTAOLA Hiribidea, 29 - 20600 Eibar (Gipuzkoa)

Mertxe EIZAGAETXEBERRIA

Teléfono **943 25 44 65** *Telefonoa*

secretariaresidencias@gmail.com www.eibarres.net

www.facebook.com/jornadateatroeibar

40

JORNADAS DE TEATRO XL EIBAR XL ANTZERKI JARDUNALDIK 2017

Nazioarteko Eibarko Antzerki Jardunaldiak bezala ezagutzen den jaialdi honek bere berrogeigarren edizioa bete du, hau da berrogei urte, edo gehiago! antzerkia proposatzen eta zabaltzen Debabarrenean zehar. Jardunaldietatik pasa izan dira euskal egile eta antzezle garrantzitsu eta kuttunenak eta momentu bakoitzeko Espainia eta munduko antzerkigintzako konpainia esanguratsuenak, beti ere gure baliabideen mugen barruan.

Horrela esanda fanfarroikeria hutsa dirudi, bainan gorputzak horrela eskatzen digu. Etapa honetako helmuga gurutzatzeak sortzen digun poztasunak bultzatzen gaitu.

Ez dugu ospakizun handiegirik egingo, baditugu nahikoa zeregin Jardunaldiak ohizko mailan mantentzeko, maila benetan altua, ez bakarrik guk horrela uste dugulako, baizik eta antzerki mundutik jasotzen ditugun iritziak horrela diotelako.

Taldeko kide ziren garaiak gogoratzen munduan barrena dabilzan Narruzko Zezeneko seihun kide-ohiak eta gaur egun Jardunaldien antolaketa buruan gabilzanok oso pozik gaude abentura honen parte izateagatik. Noizbait partehartu eta gaur gure artean ez daudenei gure gomuta hunkigarri eta ezabaezina.

Zenbaki borobil hau ospatu nahi dugu jaialdiaren ibilbidea islatuko duen programazio duin eta ausartarekin, babestu gaituzten instituzioen eta estimatzen gaituen ikuslegoaren konpainian. Nahi dugu eta behar dugu zuen konpromisoa gure ahaleginekin batu antzerkiaren garra bizirik mantendu ahal izateko. Sekula ez dadila itzali. Sekula!

NARRUZKO ZEZEN

Hezkuntza Esparruko Antzerki Taldea - Grupo de Teatro del Complejo Educativo

3

Este festival, que se conoce como Jornadas Internacionales de Teatro de Eibar, llega a su cuadragésima edición, o sea, cuarenta años, ¡o más!, difundiendo y proponiendo teatro en el Bajo Deba. Por las Jornadas han pasado desde los más relevantes y entrañables autores y actores vascos hasta lo más significativo, en cada momento, del teatro español, en particular, y del teatro mundial, en general, hasta donde fue posible.

Dicho así, puede que suene a presunción, pero nos lo pide el cuerpo. Por la alegría de alcanzar la meta de esta etapa.

No haremos muchas más celebraciones, ocupados como estamos en que las Jornadas sigan siendo un festival importante, que lo es, no sólo por lo que nos dice nuestra entusiasta percepción, sino atendiendo también a las diversas opiniones del mundo del teatro.

Los más de seiscientos componentes de Narruzko Zezen, que andan por esos mundos recordando su paso por el grupo, y quienes permanecemos al frente de la organización de las Jornadas, estamos contentos por formar parte de esta aventura. Para los que participaron en ella y ya no están, nuestro emocionado e imborrable recuerdo.

Queremos que las instituciones que nos impulsan y los espectadores que nos acompañan celebren también esta fecha redonda con una programación digna de nuestra trayectoria. Queremos que, con nosotros, mantengan bien alta la brillante antorcha del teatro y no dejen que se apague nunca. ¡Nunca!

MARTXOAK 3 MARZO

Viernes / Ostirala

Desde las 17:00etatik aurrera



M.P.C. Barcelona

XV MUESTRA DE ESTATUAS HUMANAS

ESTRENO P.V.



UNTZAGA PLAZA ETA TORIBIO
ETXEBARRIA KALEA

PLAZA DE UNZAGA Y CALLE
TORIBIO ETXEBARRIA

FICHA ARTÍSTICA / FITXA ARTISTIKOA

INTÉRPRETES / ANTZEZLEAK:
Karen Valderrama (robot, Argentina)
Damian Fiore (Colón, Uruguay)
María Villata (fuente, España)
Francisco Aguado (Cervantes, España)
Jorge Balmaseda (punk, Argentina)

www.mpcmanagement.es

TEATRO GESTUAL / KEINU ANTZERKIA

4



Las esculturas vivientes son fenómenos artísticos del llamado arte urbano, al igual que el graffiti o el arte del aerosol en las calles, practicado por jóvenes artistas, bohemios y autodidactas, que expresan sus sentimientos, emocionoso ideas. Se podría pensar que es de reciente creación, que son los "bebés artísticos" del nuevo siglo inventados para lograr aquello de "si la gente no se acerca al arte es el arte el que va a la gente". Qué equivocados estamos. Las estatuas humanas tienen su origen en el teatro callejero y a lo largo de la historia hay muchas manifestaciones de esta expresión artística. Se piensa que puede remontarse a una práctica de la antigua Grecia en la que enviados especiales se disfrazaban de estatuas para espigar al enemigo, sin ser detectados.

Para desarrollar este arte es necesario realizar un duro trabajo previo que se logra con mucha práctica y grandes dosis de paciencia y de equilibrio físico.

Razones éstas, entre otras, para que hace quince años incluyésemos en la programación de las Jornadas este estilo tan peculiar. Desde entonces, venimos invitando a participar a las figuras más relevantes del género procedentes de diferentes países de Europa y América.

TXALO PRODUKZIOAK. Gipuzkoa

Héroes DE GERALD SIBLEYRAS

En la anterior edición de las Jornadas se programó en euskera, *Héroes*, con un relevante reparto y un equipo técnico igualmente sobresaliente, producido por Txalo, una de las más importantes compañías vascas con más de veinte años de vida.

Ahora Txalo produce la misma obra en castellano, con igual relevancia y con un reparto que bien merece disfrutarse, en el que figura Iñaki Miramón, antiguo miembro de Narruzko Zezen. Una razón más para programar este espectáculo.

En el argumento nos encontramos con tres veteranos de la Primera Guerra Mundial que pasan sus monótonos días en un hospital militar. Batallas verbales de olvidadas campañas militares, cotilleos del personal, reflexiones sobre sus vidas... y todo ello entre la sonrisa y la carcajada. Estamos ante tres grandes actores de lo más relevante del teatro vasco, una gran dirección y el rigor y la calidad de las funciones que Txalo viene presentando.

Jardunaldien aurreko edizioan antzezle zerrenda paregabea eta teknikari talde nabarmena zuen *Heroiak* antzezlaren euskarazko bertsioa programatu zen. Bere bizkar gainean 20 urteko eskarmentu luzea daraman Txalo konpainiak ekoiztu zuen ikuskizuna.

Orain Txalok lan berbera aurkezten du gazteleraz, indar berdinarekin eta gorapatzea merezi duen antzezle zerrendarekin, bertan besteak beste Iñaki Miramón aurkitzen dugu, Narruzko Zezen taldeko kide ohia. Arrazoi bat gehiago antzezlana programatzeko.

Hospital militar batean egunak erdi asperturik ematen dituzten Lehen Mundu Gerrako hiru veterano dira antzezlaren protagonistak. Ahaztutako kanpainen buruzko hitz-liskarrak, langileen txutxu-mutxuak, beraien bizitzei buruzko hausnarketak,... guztia irribarrea eta barre algararen artean. Hiru antzezle handi, zuzendaritza aparta eta Txalok ohizkoa den kalitatea eta esijentzia.



FICHA ARTÍSTICA / FITXA ARTISTIKOA

COMEDIA / KOMEDIA

INTÉRPRETES / ANTEZLEAK: **Juan Gea, Luis Varela, Iñaki Miramón** VESTUARIO / JANTZIAK: **Gabriela Salaverri**
 ESCENOGRAFÍA / ESZENOGRAFIA: **Ricardo Sánchez Cuerda** ILUMINACIÓN / ARGIZTAPENA: **Felipe Ramos**
 DIRECCIÓN / ZUZENDARITZA: **Tamzin Townsend**

Duración / Iraupena: 80 min / www.txalo.com

5



CONFERENCIA-COLOQUIO HITZALDI-SOLASALDIA

Josep María Flotats**“Encuentro con Josep María Flotats”**PRESENTA **Juan Ortega** AURKEZLEACOORDINADOR **Juan Velázquez** KOORDINATZAILEAAula de Cultura de **EL DIARIO VASCO**

MARTXOAK 6 MARZO

TEATRO COLISEO ANTZOKIA

Lunes / Astelehena 19:00 h

JARDUNALDIen berrogeigarren edizioaren Irekierako Hitzaldia Josep Maria Flotats-ek emango du. Bere ibilbidea nekez azaldu dezakegu lerro hauetan. Laburpen lan nabariaren ondoren, esango dugu ikasketa nagusiak antzezle eta zuzendari bezala Estrasburgoko Arte Dramatikoko Goi Mailako Eskolan egin zituela, bere azken ikuskizuna Serlo o no Arnau Puig-en laguntzarekin antzokietan ikusi dezakegu. Tartean honako lan hauetan ibili da: Comédie d'Est eta Estrasburgoko Centre Dramatique Nationaleko kide izan da; Pariseko dozena bat antzokietan lan egin du; Comédie Française-an sartu da; Bartzelonan Companyia Flotats eta Teatre Nacional de Catalunya sortu ditu; Madrilen bere ekoizpen etxea abian jarri du;... Eta gehiago.

Arestian aipatutako guztieren ondoren, beste batzuen artean honako sari hauek jaso ditu: Prix Gérard Philipe antzezle hoberenari; Prix de la Critique Française; Premio Nacional de Teatro del Ministerio de cultura; ocho Premios Max; Premio de Cultura de la Comunidad de Madrid; Premio de las Artes Escénicas de Castilla-La Mancha; Premio de la Unión de Actores al Mejor Actor; Premio El ojo crítico de Honor de RNE; Premio Teatro Arriaga de Bilbao... por citar algunos.

Kondekorazioen atalari dagokionez: Chevalier de la Légion d'Honneur, François Mitterrand-ek jarria; Nicolas Sarkozy presidentek Officier de la Légion d'Honneur izendatu zuen; Gobernu Frantsesaren Officier des Arts et des Lettres; Creu de Sant Jordi Kataluniako Generalitateko Presidenteak emana; Medalla de Oro al Mérito de las Bellas Artes, B.M. don Juan Carlos I. erregeak emana...

On Josep Maria, ¡Ongietorria Eibarrera!

La Conferencia de Apertura de las cuadragésimas JORNADAS presenta a Josep Maria Flotats. Su trayectoria difícilmente se puede reflejar en estas líneas. Por eso, y en un difícil ejercicio de condensación, diremos que, desde su etapa de formación como actor y director en la Escuela Superior de Arte Dramático de Estrasburgo hasta el Serlo o no que interpreta actualmente junto a Arnau Puig, le ha dado tiempo de formar parte de la Comédie d'Est, Centre Dramatique National de Estrasburgo; de trabajar en una docena de grandes teatros de París; de entrar en la Comédie Française; de crear la Companyia Flotats en Barcelona; de fundar el Teatre Nacional de Catalunya; de crear su propia productora en Madrid... Y más.

Consecuencia de todo cuanto antecede ha obtenido el Prix Gérard Philipe al mejor actor; Prix de la Critique Française; Premio Nacional de Teatro del Ministerio de cultura; ocho Premios Max; Premio de Cultura de la Comunidad de Madrid; Premio de las Artes Escénicas de Castilla-La Mancha; Premio de la Unión de Actores al Mejor Actor; Premio El ojo crítico de Honor de RNE; Premio Teatro Arriaga de Bilbao... por citar algunos.

Atendiendo al capítulo de las condecoraciones: Chevalier de la Légion d'Honneur, impuesta por François Mitterrand; nombrado Officier de la Légion d'Honneur por el presidente Nicolas Sarkozy; Officier des Arts et des Lettres del Gobierno Francés; Creu de Sant Jordi, otorgada por el President de la Generalitat de Catalunya; Medalla de Oro al Mérito de las Bellas Artes, otorgada por S.M. el Rey, don Juan Carlos I...

Don Josep Maria, ¡Bienvenido a Eibar!

6

TALLER 75. Madrid / TEATRE LLIURE . Barcelona

Serlo o no. Para acabar con la cuestión judía

DE JEAN CLAUDE GRUMBERG

Josep María Flotats-ek Estrasburgoko Arte Dramatikoko Eskolan ikasi zuen eta Frantziako Kultur Sari gorenena jaso zuen: Ohorezko Legioa. Espainiara itzultzean Kataluniako Antzerti Nazionala egitasmoa garatzen du eta ondoren bere ekoizpen-etxea sortzen du Taller 75.

Jean Claude Grumberg-ek *Serlo o no* testua eszenaratzea proposatu ziotenean, Flotats berak adierazi zuen: "oso zoriontsu sentitzen naiz Grumberg antzez egile handi, ezaguna eta ospetsua ikusle goari ezagutarazteko izan dudana aukeragatik: zortzi Molière sari, Zesar sari bat, Frantziako Akademiaren Saria..."

Bi bizilagunek dituzten solasaldiek eraikitzen da *Serlo o no* antzezlanak, bietako bat judutarra, asmo, jakinduria eta sinismen antagonikoekin. Bi pertsonaien arteko elkarrizketa zorrotz eta umore azkar eta sakonaren bitartez antzezlanak eramaten digu giza izaeraren gai garrantzitsuei buruzko hausnarketa egitera: konpromiso etiko, moral eta soziala norberarekin, ezagunekin eta ezezagunekin, hizkuntzarekin, kulturarekin edo historiarekin.

FICHA ARTÍSTICA / FITXA ARTISTIKOA

COMEDIA / KOMEDIA

INTÉRPRETES / ANTZEZLEAK: **Josep María Flotats, Arnau Puig** TRADUCCIÓN / ITZULPENA: **Mauro Armiño**
 ESCENOGRAFÍA / ESZENOGRAFIA: **Alejandro Andújar** ILUMINACIÓN / ARGIZTAPENA: **Albert Faura** MÚSICA / MUSIKA: **Dani Espasa**
 DIRECCIÓN / ZUZENDARITZA: **Josep María Flotats**

Duración / Iraupena: 80 min / www.teatrelliure.com

Josep María Flotats se formó en la Escuela de Arte Dramático de Estrasburgo y recibió la "Legión de Honor" francesa, máxima distinción cultural del país. A su regreso a España desarrolla el proyecto del Teatro Nacional de Cataluña y posteriormente crea su propia productora, Taller 75.

Después de que Jean Claude Grumberg le propusiera el texto de *Serlo o no*, el propio Flotats manifestó: "Me siento muy feliz de poder ofrecer al público la posibilidad de descubrir a Grumberg, gran autor de teatro, conocido y reconocido: ocho premios Molière, un premio César, premio de la Academia Francesa, etc."

Serlo o no es una obra construida a partir de varias conversaciones entre dos vecinos, uno de ellos judío, de horizontes, conocimientos y creencias antagónicas. Por medio de un incisivo diálogo entre los dos personajes y a través de un humor irresistible e inteligentísimo, nos lleva a interrogarnos sobre los temas más importantes de la condición humana: el compromiso ético, social y moral con uno mismo con propios y extraños, con la lengua, la cultura, la historia.



7

Unahoramenos PRODUCCIONES . Las Palmas de Gran Canaria
RED EUROLATINOAMERICANA DE LAS ARTES ESCÉNICAS

Los Malditos

DE ANTONIO LOZANO



Herrialde desberdinetako kultur eragileek burututako egitasmoa bultzatzeko helburuarekin Kolonbia, Txile, Ekuador, Peru, Uruguai, Kroazia, Espainia eta Frantziako hogeitak REDELAE (Red Eurolatinoamericana de las Artes Escénicas) sareak sortutako Corredores Culturales egitasmoaren lehen koprodukzioa da ikuskizun hau.

Giza migrazioen drama gako poliziakoan garatzen du *Los Malditos* antzezlanak. Abiapuntua, senegaldar prostituta gazte baten eraiketa iluna, bere inguruan, egungo esklabutza alde beltzak azaltzen dituzten hainbat azpi trama garatzen dira: emakumezkoen salerosketa, komunikabideen kontrol informatiboa edo koltanaren gerra dira eszenatik agertzen diren gaietako batzuk, baina benetako protagonistak beraie lurraldeak utzi eta ahultasun handienean mugak gurutzatzen dituzten madarikatuak dira.

Ikus-entzunezko lan eragingarriak eta Kanaria Handiko Las Palmas-eko Unibertsitateko Maestro Valle Orkestra Sinfonikoak interpretatutako Beethoven maisuaren 9. sinfonian oinarritutako soinu banda ikusgarri batek borobiltzen dute antzezlan eder hau.

FICHA ARTÍSTICA / FITXA ARTISTIKOA

DRAMA / DRAMA

INTÉRPRETES / ANTZEZLEAK: **Gustavo Saffores, Emilio Buale, Soraya G. del Rosario, Quique Fernández**
 MÚSICA / MUSIKA: **José Brito VESTUARIO / JANTZIAK: Nuzet Afonso** AUDIOVISUAL / IKUS-ENTZUNEZKOA: **Juan Carlos Cruz**
 ILUMINACIÓN / ARGIZTAPENA: **Ibán Negrín** DIRECCIÓN / ZUZENDARITZA: **Mario Vega**

Duración / Iraupena: 75 min / www.unahoramenos.es

8



MARCEL GROS. Barcelona
Universario

ESTRENO P.V.

Egungo pailazo handienetakoa dugu Marcel Gros. Hitzean eta keinuan oinarritzen den pailazoa. Joko eszenikoaren, gauzen manipulazioaren eta berba azkarraren maisua. Lehenengo Teatro Móbilerekin eta ondoren bakarrik, hogeita hamar urteetako ibilbidea egin ondoren eszenatokiak ez du sekreturik berarentzat eta bat-batean lortzen du ikuslea bereganatzea.

Pailazoaren sudurra, pailazoaren oinetakoak eta pailazoaren bihotza duen pailazoa da. Indar hipnotiko berezia du eta erritmoaren zentzu zoragarria. Ikusleak irribarre eta barre egiten du, harritu egiten da, jolas, asmatu eta hegan egiten du... eta hausnartu ere egiten du. Mundu hori urtebetetzean bihurtzea lortzen du, zeren egun guztietan dago zerbait ospatzeko. *Universario* haur eta oraindik burua gogortu ez zaien helduentzat gozamen paregabea da. Marcel ume bat da eta eszenatokia edozein ume txikiren logela. Oso gomendagarria da, gutxienez bere ikuskizunetako bat ikustea, berehala askoz hobeto sentituko zara. Eragozpen bat dauka: menpekotasuna sortze du, baina osasungarri horietakoa da.

Marcel Gros es uno de los grandes payasos actuales. Payaso de palabra pero también gestual. Maestro del juego escénico, de la manipulación de objetos y de la palabra inteligente. En sus más de treinta años de trabajo, primero con Teatro Móvil y después ya en solitario, domina el escenario y empatiza inmediatamente con el espectador.

Es un payaso con nariz de payaso, zapatos de payaso y corazón de payaso. Tiene un poder hipnótico, con un perfecto sentido del ritmo y te hace sonreír y reír, te sorprende, te hace jugar, inventar, volar... y te hace pensar. Y todo lo hace en un universo que transforma en aniversario, ya que todos los días hay algo que celebrar. *Universario* es una gozada para niños y mayores que todavía no tengan la cabeza completamente cuadrada. Él mismo es un niño grande y su escenario se parece al cuarto de cualquier niño pequeño con miles de cosas alrededor. Muy recomendable ver, al menos, uno de sus espectáculos, inmediatamente se sentirá mucho mejor. Tiene un pero: crea adicción, pero es de la sana.



FICHA ARTÍSTICA / FITXA ARTISTIKOA

A partir de 3 años / 3 urtetik aurrera

CLOWN TEATRAL / ANTZERKI KLOWNA

INTÉRPRETE / ANTZEZLEA: Marcel Gros SONIDO / SOINUA: M du MIDI

ESCENOGRAFÍA / ESZENOGRAFIA: MÀ A MÀ ILUMINACIÓN / ARGIZTAPENA: Pere Montoro DIRECCIÓN / ZUZENDARITZA: Marcel Gros

Duración / Iraupena: 60 min / www.marcelgros.com

9

BANARTE ANTZERKI ELKARTEA. Bizkaia

Guernica 1913 DE RAFA HERCE



1 848. urtean Marx eta Engels-ek "Manifestu Komunista" argitara eman zuten, bertan esaten da "Gizakiaren historia osoa klase borrokaren historia da. Etengabeko borroka honek historiaren garai bakoitzean momentuko erregimenaren aldaketa dakar." Borroka horren bataila bat Euskal Herriko bihotzean, Gernikan, eman zen 1913ko udazkenean eta protagonista nagusiak eibartarrak izan ziren, Esperanza y Unzeta lantegiko langile eta bere familiak. Enpresa hau Gernikara eraman zen, XX. mendeko hasieran Bizkaiko plutokraziaren aitzindaritakoa zen Juan Tomás Gandariasen inizatibaz, eskualde horren industrializazioa bultzatzeko asmoarekin. Gatazka horrek Gernikako erregimen sozialaren aldaketa ekarri zuen eta egungo idiosinkrasia eta nortasunaren sormenaren adibide paradigmaticoa da.

2013ko urriaren 19an estreinatu zen Gernikako Lyceoa, gertaerak garatu ziren gunen berean, Txato Etxanizek egindako ikerketa historikoan oinarritutako Gernika 1913 antzezlan, bertan aztertzeko direlarik Gernikan zein Eibarren gertaerak izan zituen ondorioak.

RAFA HERCE

En 1848 Marx y Engels publicaban "El manifiesto comunista", en él afirmaban que "toda la historia de la sociedad humana es una historia de lucha de clases. Una lucha ininterrumpida que conduce a cada etapa de transformación de todo régimen social". Una batalla de esa lucha se protagonizó en el corazón de Euskal Herria, en Gernika, en el otoño de 1913 y sus protagonistas principales fueron eibarreses, los obreros y sus familias de la empresa "Esperanza y Unceta" que había sido trasladada a Gernika para hacer de motor en su industrialización y que fue promovida e impulsada por Juan Tomás Gandarias, uno de los representantes de la importante plutocracia vizcaína de principios del siglo XX. Ese enfrentamiento dio lugar a la transformación del régimen social de Gernika y constituye un ejemplo paradigmático del nacimiento de nuestra propia idiosincrasia e identidad actual.

El 19 de octubre de 2013, en el escenario de los hechos, en el Lyceo de Gernika, se estrenó la obra "Guernica 1913" basada en el estudio histórico realizado por Txato Etxanize de lo sucedido en ese episodio y las consecuencias que los mismos tuvieron para Gernika y para Eibar.

RAFA HERCE

FICHA ARTÍSTICA / FITXA ARTISTIKOA

DRAMA / DRAMA

INTÉRPRETES / ANTZEZLEAK: Dolma Romera, Jon Urbano, Begoña García, Vanesa Rodríguez, Rafa Herce, Eduardo Pombar
ESCENOGRAFÍA / ESZENOGRAFIA: Javier Obregón ILUMINACIÓN / ARGIZTAPENA: Fa#Antzuola, Juan López
MÚSICA / MUSIKA: Aitor Coello DIRECCIÓN / ZUZENDARITZA: Sardo Irizarri

Duración / Iraupena: 70 min / <http://guernica1913.tk>

10

XAKE PRODUKZIOAK. Gipuzkoa

Mami Lebrun

KEPA ERRASTIRENA

Ha nacido una compañía de teatro. Se llama Xake y está formada por jóvenes vascos, preparados concienzudamente, que vienen trabajando en muy cualificadas compañías y con ellas han actuado varias veces en Eibar.

Ahora presentan, con nombre propio, un espectáculo de producción aparentemente sencilla, de esos que sus autores hacen, sencillamente, grandes, con especial relevancia en lo que al uso del euskera se refiere.

En *Mami Lebrun* cuentan la historia de una pareja que prepara un homenaje póstumo a la abuela de uno de ellos que tuvo una "vida secreta", en París, como cantante de cabaret. Recrean la vida de los años cuarenta en la ciudad de la luz, cantan en directo y utilizan el idioma como herramienta para cambiar de personaje, recorriendo un amplio itinerario por diferentes dialectos del euskera.

Estamos ante un espectáculo redondo que, sin duda, será recordado y del que las Jornadas de Teatro de Eibar podrán presumir, en el futuro, diciendo: *Mami Lebrun*, recién nacida, pasó por aquí, camino del éxito.

FITXA ARTISTIKOA / FICHA ARTÍSTICA

ANTZEZLEAK / INTÉRPRETES: **Ane Pikaza, Kepa Errasti, Ainara Ortega GIDOIA** / GUIÓN: **Kepa Errasti**
MÚSICA / MÚSICA: **Pascal Gaigne** ESZENOGRAFIA / ESCENOGRAFIA: **Eskenitek** ARGIZTAPENA / ILUMINACIÓN: **David Alcorta**
ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: **Getari Etxegarai**

Iraupena / Duración 60 min / www.facebook.com/xakeprodukzioak

EUSKARAZ



11

IRIS TEATRO. Bizkaia

Frida

DE HUMBERTO ROBLES



Rosa Martínez-Alcocer eibartar antzezlearen interpretazio ariketa harrigarria da bereziki Frida antzeziana eta horrez gain Paco Obregón-ek zuzentzen duen ikuskizun interesgarria. Zuzeneko musika Fran Lasuen eibartarrak jartzen du.

Hildakoen egunerako jai bat prestatzen ari den bitartean, *Frida Kahlo*-k eramango gaitu bere biografiako hainbat pasartetatik zehar, bere haurtzarotik heldutasunera, emazte, maitale edo margolari bezala ezagutuko dugularik. Sukaldean lanean ari den bitartean *Diego, Rockefeller, Trotsky...* oroituko ditu eta Mexiko, Estatu Batuak Frantzia edo artistei buruz hitz egingo digu. Istripua eta heriotzaren hurbiltasunaren oroitzapenak ere agertuko dira. Oinazea, grina eta umorearen artean garatzen den bakarriketa.

Hil baino zortzi egun lehenago pintzela hartu eta oleoa margotutako angurriaren mami gorrian idatzi zuen: *Gora bizitza / Frida Kahlo/Coyoacán 1954 Mexiko*. Bodegoi hori bere agurra da: "Ez dago sufrimendurik barnean daramaten gogoia gelditi araziko duenik".

Frida es ante todo un gran ejercicio de interpretación a cargo de la actriz eibarresa Rosa Martínez-Alcocer y un muy interesante espectáculo, dirigido por Paco Obregón, en el que participa, en directo, el gran músico eibarrés Fran Lasuen.

En el argumento, un día de la vida de *Frida Kahlo*, quien prepara una fiesta en honor al "Día de Muertos", y va llevando al espectador por diferentes momentos de su biografía, desde episodios de su infancia hasta su vida como esposa, amante y pintora. Mientras cocina, evoca a *Diego, Rockefeller, Trotsky...* expone su opinión sobre los artistas, sobre México, Estados Unidos, Francia y surge inevitablemente el recuerdo del accidente y la presencia de la muerte. Un monólogo entre el dolor, la pasión y el humor.

Ocho días antes de morir cogió los pinceles y escribió sobre la pulpa roja de la sandía de su óleo: "Viva la vida / *Frida Kahlo / Coyoacán 1954 México*". Este bodegón es su adiós: "A mí ningún padecimiento me va a frenar las ganas que traigo aquí dentro", decía.

FICHA ARTÍSTICA / FITXA ARTISTIKOA

DRAMA / DRAMA

INTÉRPRETES / ANTZEZLEAK: **Rosa Martínez-Alcocer** VIOLÍN / BIOLINA: **Fran Lasuen**
ESZENOGRAFIA / ESZENOGRAFIA: **Javier Obregón** ILUMINACIÓN / ARGIZTAPENA: **Javi Ulla** DIRECCIÓN / ZUZENDARITZA: **Paco Obregón**

Duración / Iraupena: 80 min



EMAKUMEA ETA ANTZERKIA: Emanaldi hau Eibarko Emakumearen Mahaia eta Berdintasun Arloaren laguntzarekin programatu da, martxoaren 8an, Emakumearen Nazioarteko Eguna ospatzeko antolatutako den egitarauaren barruan



MUJER Y TEATRO: Esta representación se programa en colaboración con la Mesa de la Mujer y el Área de Igualdad del Ayuntamiento de Eibar, dentro de los actos organizados con motivo del 8 de marzo, Día Internacional de la Mujer

12

ESTRENO P.V.

L'OM IMPREBÍS. Valencia
La Crazy Class

L'Om Imprebís konpainiak hogeita bost urte darama geroz eta sona handiagoa lortzen antzerkigintzan inprobisazioaren arloan duen trebeziari esker, baina ez bakarrik inprobisazioagatik. Baita ere testu antzerkiagatik. Jardunaldietan bi mota hauetako ikuskizunekin parte hartu izan du eta aurten ere beraien partaidetza lortzea benetako suertea izan da guretzat.

La Crazy Class antzezlanean antzerki ikastaro bateko ikasle despistatu samarrak igoko dira eszenatokira, batzuk beldurtiak oholtzan aritzeko, besteak frikiak, guztiak gure gizartearen aurkitu ditzakegunak. 12 ikasle, Carles Castillo eta Carles Montoliu aktoreak emango diete bizia guztiei, eskolako zuzendaria, Santiago Sánchez, funtzioarena ere bera da, eta toki guztietan muturra sartzen duen garbitzaile jakintsu eta azkarra, Elena Lombao. Koktel berregarri eta zorabiagarria bi osagai nagusiekin: umorea eta maitasuna antzerkiarekiko.

L'Om Imprebís lleva veinticinco años creciendo artísticamente y empresarialmente a partir de su gran personalidad y especial virtuosismo en el campo de la improvisación teatral, pero no sólo de la improvisación. También el teatro de texto. Con espectáculos de ambas características han participado en las Jornadas y poder recibirles una vez más, es una verdadera suerte.

En *La Crazy Class* van apareciendo sobre el escenario despistados alumnos de una clase de teatro, algunos remisos a la experiencia escénica y algún "friki" que otro, extraídos todos de la vida misma. Doce alumnos que encarnan dos actores pasmosos, Carles Castillo y Carles Montoliu, más el director, que apropiadamente lo es el de la función, Santiago Sánchez, y una limpiadora metomentodo y sorprendentemente ilustrada, Elena Lombao. Un cóctel vertiginoso y divertidísimo en cuya composición son fundamentales el humor y el amor por el teatro.



COMEDIA / KOMEDIA

FITXA ARTISTIKOA / FICHA ARTÍSTICA

INTÉRPRETES / ANTZEZLEAK: Carles Castillo, Carles Montoliu, Santiago Sánchez, Elena Lombao SONIDO / SOINUA: Jose Luis Álvarez VESTUARIO / JANTZIAK: Gabriela Salaverri ESCENOGRAFÍA / ESZENOGRAFIA: Dino Ibáñez ILUMINACIÓN / ARGIZTAPENA: Rafael Mojas DIRECCIÓN / ZUZENDARITZA: Santiago Sánchez, Michel López

Duración / Iraupena: 100 min / www.imprebis.com

13

ESTRENO P.V.

GRUPO DE TEATRO UC. Cantabria

Terror y miseria en el primer franquismo DE JOSÉ SANCHÍS SINISTERRA

Ez dira garai hoberenak antzerki unibertsitarioarentzat. Aspalditik eta orain urte batzuk arte oso garrantzitsua izateaz gain, antzele, zuzendaria eta teknikari mintegi oparoz zena, gaur egun ez da rara avis bat baino unibertsitateetako eskolaz kanpoko jardueraren desberdinen artean.

Baina, gordeleku indartsu eta ausart batzuk oraindik gelditzen dira. Adibidez Kantabriako Unibertsitateko UC. taldea. Aurten José Sanchís Sinisterraren *Terror y miseria en el primer franquismo* lana taularatu dute. Egileak definitu du testua "oroimenaren antzerkia" bezala, baliotsua iragana gordetzeko, baliagarria oraina zerbait ulertzeko eta agian lagungarria etorkizuna aukeratzeko eta bere alde borrokatzeko ere.

Historiak pertsonaien ahoen bitartez hitz egiten du, batik bat egunerokotasuna bereziki nabaritzen delarik: heriotza tamalgarriak, gosetea, erosteko ahalmenaren hondoratzea, merkatu beltza, korrupzioa, maisu nazionalen garbiketeta, kartzela, zapalketa, erbesteratzea, ... Beti ausardiatik eta herri berri bat loratzeko asmoarekin.

No son buenos tiempos para el teatro universitario. Lo que hasta hace unos años y desde muchos atrás fue de gran importancia y vivero de actores, directores y técnicos, lo vemos hoy como rara avis dentro de las actividades extraacadémicas de los centros universitarios. Pero quedan reductos y algunos de gran peso y valiente actitud. Tal es el caso del grupo UC, de la Universidad de Cantabria, que este año nos presenta *Terror y miseria en el primer franquismo* de José Sanchís Sinisterra. El autor lo define como "teatro de la memoria" que conjura el olvido para entender un poco el presente y quizá, para ayudarnos a escoger un futuro o incluso para luchar por él.

En el argumento es la historia la que habla en boca de los personajes, pero sobre todo la cotidianidad que la sustenta: pérdidas enormes de vidas, el hambre, hundimiento del poder adquisitivo, mercado negro, corrupción, depuración de los maestros nacionales, la cárcel, la opresión, el exilio... Siempre desde la valentía y las ganas de hacer florecer un nuevo país.



FICHA ARTÍSTICA / FITXA ARTISTIKOA

DRAMA / DRAMA

INTÉRPRETES / ANTZEZLEAK: Olivia Matas, Belén Cañas, Daniel Engemann, Gonzalo Hermoso, Asunción Reigadas, Ana Pellón, Mara Gómez, Tobías Lobera, Begoña Labrada, María Garrido ESCENOGRAFÍA / ESZENOGRAFIA: Cristina Varela ILUMINACIÓN / ARGIZTAPENA: Víctor Lorenzo DIRECCIÓN / ZUZENDARITZA: Rita Cofiño

Duración / Iraupena: 65 min / www.campuscultural.unican.es

14

MARTXOAK 19 MARZO

Domingo / Igandea 17.00 h Público familiar
Domingo / Igandea 20.30 h Público adulto

TEATRO COLISEO ANTZOKIA

ESTRENO P.V.

FÁBRICA DE MAGOS. Bizkaia

Gala de Magia

Jardunaldien aurreko edizioetan Eibarko ikusleagoak disfrutatu ahal izan du formatu handiko magia ikuskizunekin, aurten ere aukera izango du disfrutatzeo Fabrica de Magos konpainiak aurkeztuko duen ikuskizunarekin, horrela txikiak handian pasako dute eta handiak txikiak ziren garaiko sensazioak berreskuratuko dituzte.

Gala honetan bost mago zeharo desberdinak parte hartzen dute. Lehena eta aurkezlea, Mago Valen, beteranoena euskal magoan artean. Estilo propioa duen mentalista, umore ugari eta zorroztasun handiarekin.

Carlos Adriano, argentinarra, gazteleraz lan egiten duten magoen artean nabarmenetakoa publiko gazteen artean. Bere helburu nagusiak jendea dibertitzea eta emankizun guztiak desberdinak egitea, beti publiko protagonista delarik.

Bilbotik dator Areto Magia Sari Nazionala jaso duen Imanol Ituiño, jarraian 17 urteko mago gaztea: D'Albeniz 2016. urtean Frantziako eta Espainiako Sari Nazionalak jasotakoa. Bukatzeko Sun Magoa, Euskal Herriko harrigarriena ilusio handietan. Abracadabra. Hasi dadila funtzioa!

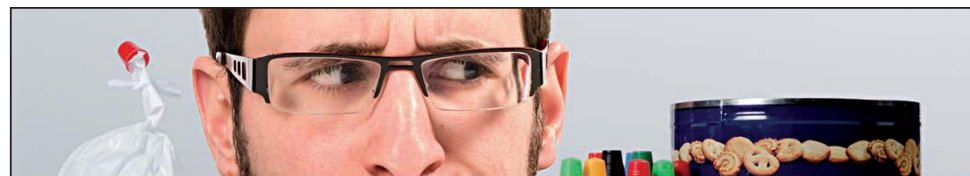


En anteriores ediciones de las Jornadas, el público de Eibar ha podido disfrutar de espectáculos de magia de gran relevancia, y podrá seguir haciéndolo un año más con el espectáculo que Fábrica de Magos presenta en dos funciones, en las que los pequeños lo pasarán en grande y los grandes podrán recuperar sensaciones de su infancia.

En esta gala participan cinco magos muy diferentes, a quienes presenta Mago Valen, el más veterano ilusionista vasco. Mentalista con estilo propio que, con mucho humor y gran ingenio, exhibirá sus últimas mágicas locuras.

El argentino Carlos Adriano está considerado como uno de los magos más importantes en cuanto a público infantil y familiar en lengua castellana. Su máxima premisa es "divertir" y cada show es diferente del anterior, teniendo al público como protagonista.

Desde Bilbao llega Imanol Ituiño, Premio Nacional de Magia de Salón, al que sigue un joven mago de tan sólo 17 años: D'Albeniz, Premio Nacional de España y también de Francia 2016. La guinda del pastel la pone el Mago Sun, número uno en Euskadi en grandes ilusiones. ¡Abracadabra, que comience la gala!



FICHA ARTÍSTICA / FITXA ARTISTIKOA

INTÉRPRETES / ANTZEZLEAK: Mago Valen, Carlos Adriano, Imanol Ituiño, D'Albeniz, Mago Sun

Duración / Iraupena: 90 min / www.fabricademagos.es

15

MARTXOAK 21 MARZO

Martes / Asteartea 20:30 h

TEATRO COLISEO ANTZOKIA

ESTRENO P.V.

TEATRO CHE Y MOCHE. Zaragoza

Liquidación por cierre



Eibarko ikusleagoak 2010eko Jardunaldietako edizioan ikusitako *El funeral-Qua Umplute* antzezlan barregarriaren ondorioa eta ondorengoa da *Liquidación por cierre* antzezlan. Bi ikuskizun hauekin Che y Moche konpainiak lortu du nazioarte mailan ikusle eta kritikaren begirunea eta miresmena beraien aurkezpen txartel hoberenean bihurtu direlarik.

Bost antzezle-musikari dira. Musika egitarau zabalarekin datoz, doinu gehienak Europa ekialdean sortuak. Maisuak dira bere instrumentuekin eta modu oso trebean uztartzen dute "gag" eroak, musika eta inprobisazioa keinu-musika-antzerki ikuskizun txukun honetan.

Guztiok jarraitzen ditugun kontsumismoaren araei buruzko satira baten aurrean aurkitzen gara. Hausnarketa guztiz lagungarria gure bizitzako arlo mamitsu eta funtsezkoenak berreskuratzeo: tradizioak, ohiturak, familia, ... Eta musikak sortzen duen emozioen bitartez, imaginario hurbil bezain urrunaren zehar ikusle guztientzat komuna den bidaia kolektiboa egingo dugu.



Liquidación por cierre es consecuencia de *El funeral-Qua Umplute*, espectáculo desterrillante que el público eibarrés ya tuvo la suerte de disfrutar en las Jornadas de 2010, y con el que Che y Moche ha obtenido un gran reconocimiento de crítica y público a nivel internacional, convirtiéndose en su mejor carta de presentación.

Son cinco músicos-actores. Traen un extenso abanico de temas musicales, muchos de los cuales nos llegan del este europeo. Tienen un virtuosismo admirable con los instrumentos, y engarzan a la perfección gags disparatados, improvisación y música en un teatro gestual-musical impecable.

Una sátira, un paradigma de todos aquellos que padecemos las reglas del consumismo. Una reflexión hasta descubrir las cosas esenciales, las que rodean nuestra vida: tradiciones, costumbres, familia, ... Y será la música

el medio emocional que nos haga disfrutar y transitar por un imaginario, tan lejano como próximo, pero siempre colectivo y universal, común para todos los espectadores.

FICHA ARTÍSTICA / FITXA ARTISTIKOA

COMEDIA MUSICAL / KOMEDIA MUSIKALA

INTÉRPRETES / ANTZEZLEAK: Tereza Polyvka (violín), David Ardid (guitarra), Jean-Pierre Bailly (guitarra manouche), Luna Ochoa (violonchelo), Joaquín Murillo (saxofón) VESTUARIO / JANTZIAK: Che y Moche ESCENOGRAFÍA / ESZENOGRAFIA: Che y Moche ILUMINACIÓN / ARGIZTAPENA: Tatoño DIRECCIÓN / ZUZENDARITZA: Joaquín Murillo

Duración / Iraupena: 90 min / www.facebook.com/produccionescheymoché

16

VAIVÉN PRODUCCIONES, Gipuzkoa

Treblinkara azken tren / Último tren a Treblinka

DE PATXO TELLERIARENA

La donostiarra compañía Vaivén vuelve a Eibar con un texto de Patxo Telleria, *Último tren a Treblinka*, sorprendente y emotivo espectáculo que presentan tanto en euskera como en castellano.

En 1942 el Doctor y pedagogo *Kórczak* crea y dirige un orfanato en Varsovia con doscientos niños judíos a los que educa dentro de unos ejemplares parámetros de responsabilidad y ejemplaridad. Entre camas, literas y mesas de comedor los espectadores serán testigos de sus últimos días en ese orfanato, siendo así partícipes directos de su organización interna.

Este espectáculo resulta especialmente interesante por la intención de Ana Pimenta de hacer un homenaje a los mayores sufridores de las guerras, los niños, y a un ser excepcional como *Janusz Kórczak*, quien luchó hasta la muerte por dignificar la vida de los niños. Y dentro de la concepción general del espectáculo, el espacio escénico en el que transcurre, es sobrecogedor y permite al espectador apreciar y valorar a modo de "in situ" dónde y cómo ocurrieron los hechos que se nos cuentan.



FICHA ARTÍSTICA / FITXA ARTISTIKOA

DRAMA / DRAMA

INTÉRPRETES / ANTZEZLEAK: Alfonso Torregrosa, Jose Ramón Soroz, Maiken Beitia, Eneko Sagardoy, Gorka Martin, Tania Forneles, Nerea Elizalde, Jon Casamayor, Mikel Laskurain, Kepa Errasti
 IDEA ORIGINAL / JATORRIZKO IDEA: Ana Pimenta, Fernando Bernués
 ESCENOGRAFÍA / ESZENOGRAFIA: Fernando Bernués
 VESTUARIO / JANTZIAK: Ana Turrillas
 ILUMINACIÓN / ARGIZTAPENA: Xabier Lozano
 MÚSICA / MUSIKA: Iñaki Salvador
 DIRECCIÓN / ZUZENDARITZA: Mireia Gabilondo

Duración / Iraupena: 90 min / www.ultimotrenatreblinka.com

EUSKARAZ / CASTELLANO

17

Premio WANTED de Iniciativas Jóvenes. Ayuntamiento de Getxo. Bizkaia

Lola y Dolo, el musical

Richard Sahagun aktore eta zuzendariak ikusizun hau ezagutu zuen antzerki-kafe formatuan eta kontutan izanik testuaren balioa eta protagonisten talentua eta indarra, proposatu zien ekoizpena handitzea eta formatu konbentzionalago batera egokitzea. Horrela, jatorrizko ikusizuna bihurtu da umorez beteriko antzezlan batean, non bi antzezleek modu zoragarrian irudikatzen dute *Lolaren* puritanismoa eta *Doloren* lotsagabekeria, batere ohizkoak lehengo garaietako ohituretan.

Lola y *Dolo* musikalean aurkitzen ditugu Amaia Miranda gitarra eta koroetan eta Maitane Aspe kantean eta perkusioan. Biak herriko bi nesken gorabeherak kontatzen digute eta bereziki beraien lagun Mariren amodiozko istorio lazgarria: hogeita hamarreko hamarkadan senarrarengandik banatu baitzen... A zer eskandalua!

Azpiarratzekoa da protagonistek daukaten interpretaziorako gaitasuna eta beraien musika prestakuntza, guzti honi gehitzen badiogu ekoizpen duin bat, inongo zalantza gabe esan dezakegu lan guztiz profesional baten aurrean gaudela.



FICHA ARTÍSTICA / FITXA ARTISTIKOA

MUSICAL / MUSIKALA

INTÉRPRETES / ANTZEZLEAK: Maitane Aspe Fid, Amaia Miranda
 GUIÓN / GIDOIA: Maitane Aspe Fid
 ADAPTACIÓN MUSICAL / MUSIKAREN EGOKITZAPENA: Amaia Miranda
 ADAPTACIÓN / EGOKITZAPENA: Richard Sahagún

Duración / Iraupena: 50 min / www.facebook.com/lojaydolo

18



El actor y director Richard Sahagún descubrió este espectáculo en formato de café teatro, y vistas sus posibilidades y el talento y potencial de sus protagonistas, las propuso ampliar la producción y adaptarla a un formato escénico más convencional. Así, la obra ha sido adaptada y convertida en una pieza teatral repleta de humor, en la que dos actrices marcan de forma espléndida el puritanismo de *Lola* y el descarro de *Dolo*, tan poco acorde con las costumbres imperantes de la época.

Así pues, *Lola y Dolo* es un musical con Amaia Miranda a la guitarra y los coros, y Maitane Aspe al cante y los huevillos. Juntas narran las peripecias de dos chicas de pueblo que a su vez nos relatan la desgarradora historia de amor de su amiga *La Mari* que, allá por los años treinta, se había separado de su marido... ¡Todo un escándalo!

Es imprescindible resaltar la capacidad interpretativa de las protagonistas y su preparación musical, que junto a una buena producción, dan lugar a un espectáculo de gran profesionalidad.

PRODUCCIÓN TEATRO ARRIAGA DE BILBAO. Bizkaia

Una casa de muñecas

VERSIÓN LIBRE DE PAKO REVUELTAS Y ÁNGEL MIROU SOBRE EL TEXTO DE HENRIK IBSEN

Gizon-emakumeen arteko harremanetan gatazkak unibertsalak, arrazartekoak, kulturartekoak eta oso egungoak dira. Bilboko Arriaga Antzokiak ekoiztutako proposamen honetan Pako Revueltasek gatazka hau antzerkiaren mundura eraman du eta aktore-aktorea edo zuzendari-antzezlearen arteko borrokara...

Ibsen-en *Casa de muñecas* antzezlana kontatzen du nola uzte zoriotsua den bikote batean, *Nora*, emaztea, oharzten den bere papera menpekotasuneko dela eta harremana bide onetik doala bakarrik, bere senarrari hain atsegina zaion, jarrera inozoa erakusten duenean. Azkenean erabakitzen du pertsona askea nahi duela izan eta senarra utzi egiten du. *Una casa de muñecas* antzezlanean antzerki konpainia batek Ibsen-en testua taularatzeko enkargua jasotzen du. Bertso honetan ikusleekin gertutasuna eta konplizitatea bilatu nahi da, horregatik interpretazioan errealitatea eta fikzioa nahasi egiten dira eta ikusleek aukera izango du gure gizartearen emakumeak eta gizonak jokatzeko ditugun paperei buruz hausnarketa egiteko.



FICHA ARTÍSTICA / FITXA ARTISTIKOA

INTÉRPRETES / ANTZEZLEAK: Enriqueta Vega, Eneritz Artetxe, Ramon Ibarra, Natxo Gómez, Josu Kamara
DIRECCIÓN / ZUZENDARITZA: Pako Revueltas

Duración / Iraupena: 105 min / www.portal71.com

DRAMA / DRAMA

19

ESTRENO P.V.

TEATRO DE LA CIUDAD / TEATRO DE LA ABADÍA. Madrid

Medea

VERSIÓN DE ANDRÉS LIMA
SOBRE EL TEXTO DE SÉNECA

Pertsonaia batzuk sekula ez zaituzte uzten. Esteetara itsatsita gelditzen dira tenia aseezina balitza. Teatro de la Ciudad konpainiarako Andrés Lima egin zuen muntaiak kolonizatu egin ninduen eta beharra dut berriro kalera ateratzeko. Nik beharra dut. Osasunagatik eta higiene mental eta emozionalagatik, formatu txikiagoan berreskuratzen dut tragedia eternal hau. Aktoreak ikusle goarekin hitz egiten du, proposamen honen zergatia azaltzen du, Jason eta Argonauten mitoa kontatzen du eta irakurketa apurra interpretazio oparoarekin nahastuz ahotza ematen die pertsonaia guztiei, hor agertzen delarik Medea, biluzia, indartsua, ikaragarria eta gizatiarra oinazera.

AITANA SÁNCHEZ-GIJÓN



Hay personajes que no te abandonan. Que se te quedan pegados a las tripas como solitarias insaciables. Medea me colonizó por completo en el montaje de Andrés Lima para el Teatro de la Ciudad y necesita que la saque a pasear de nuevo. Yo lo necesito. Por eso, por una cuestión de salud, de higiene mental y emocional, retomo en un formato más íntimo esta tragedia eterna. La actriz habla con el público, explica el porqué de esta propuesta, le cuenta el mito de Jasón y los Argonautas y, mezclando algo de lectura con mucho de interpretación, da voz a todos los personajes, entre los cuales emerge Medea despojada, poderosa, terrible y dolorosamente humana".

AITANA SÁNCHEZ-GIJÓN



FITXA ARTISTIKOA / FICHA ARTÍSTICA

TRAGEDIA / TRAGEDIA

INTÉRPRETES / ANTZEZLEAK: Aitana Sánchez-Gijón, Andrés Lima, Joana Gomila, Laura Galán
MÚSICA / MUSIKA: Jaume Manresa, interpretada por el Coro de Jóvenes de Madrid, Joana Gomila, Jaume Manresa y Joan Roca
VESTUARIO / JANTZIAK: Beatriz San Juan ESCENOGRAFÍA / ESZENOGRAFIA: Alejandro Andújar, Eduardo Moreno, Beatriz San Juan
ILUMINACIÓN / ARGIZAPENA: Valentín Álvarez DIRECCIÓN / ZUZENDARITZA: Andrés Lima

Iraupena / Duración: 75 min / www.teatrodela ciudad.es - www.teatroabadia.com

20

ESTRENO P.V.

MICOMICIÓN. Madrid

Cervantes ejemplar

ENTREMESES DE MIGUEL DE CERVANTES
CON LA ADAPTACIÓN DE LAILA RIPOLL Y MARIANO LLORENTE

Bere 25. urtemuga ospatzeko Micomición konpainiak Miguel de Cervantesen heriotzaren 4. mendeurrena oroitu nahi izan du. Horrela ba, pasa den urtean Literatura Dramatikoaren Sari Nazionala jaso zuten Laila Ripoll eta Mariano Llorenteren eskutik eta *El licenciado Vidriera* eta *El celoso extremeño* eleberririk oinarritzat hartuz *Cervantes Ejemplar* burutu dute, barraka eta telebistaren arteko erretaula modernoa.

Konpainia honek hainbat aldiz parte hartu izan du Jardunaldietan, batzuetan lan klasikoekin, beste batzuetan testu propioekin, honen lekuko orain urte batzuk aurkeztutako *Atra Bilis*.

Eszenan jartzea garatzeko erabiltzen den erritmoa eta lengoia oso zinematografikoak dira, aldiz, antzezleen lana guztiz eragingarria eta ñabarduraz betea. Guzti honek nabaritu egiten ditu entremeseetan hain ohizkoak diren arlo komikoak eta tragikoak. Aipatu nahi dugu ere lan honetan Manu Agredano Narruzko Zezen taldeko kide ohiak parte hartzen duela.

Para celebrar su 25 aniversario, la gran compañía Micomición ha querido conmemorar el IV Centenario de la muerte del autor alcalaíno. Laila Ripoll y Mariano Llorente, reconocidos el pasado año con el Premio Nacional de Literatura Dramática, partiendo de *El licenciado Vidriera* y *El celoso extremeño*, han montado con Micomición *Cervantes ejemplar*, un retablo moderno entre la barraca y la televisión.

Esta compañía ha participado en las Jornadas en varias ocasiones, con piezas de clásicos españoles o con creaciones propias como *Atra Bilis*, de Laila Ripoll, que supuso un gran hito del teatro español contemporáneo.

La puesta en escena utiliza un ritmo y un lenguaje que se acercan bastante a lo cinematográfico y hay un eficaz trabajo interpretativo que aborda variados registros. Todo ello realiza la importante carga cómica y trágica característica de los entremeses. Queremos resaltar que en el reparto de *Cervantes ejemplar* figura Manu Agredano, antiguo componente de Narruzko Zezen.



Fotos: Diego Conesa

FITXA ARTISTIKOA / FICHA ARTÍSTICA

COMEDIA / KOMEDIA

ADAPTACIÓN / EGOKITZAPENA: Laila Ripoll, Mariano Llorente INTÉRPRETES / ANTZEZLEAK: Manuel Agredano, Elisabet Altube, Marcos León, Mariano Llorente, Jorge Varandela SONIDO / SOINUA: David Roldán VESTUARIO / JANTZIAK: Almodena Rodríguez ESCENOGRAFÍA / ESZENOGRAFIA: Arturo Martín ILUMINACIÓN / ARGIZTAPENA: Luis Perdiguero DIRECCIÓN / ZUZENDARITZA: Laila Ripoll

Iraupena / Duración: 90 min / www.facebook.com/micomicon.teatro

21

TOMAXEN ABENTURAK. Gipuzkoa

Festara!!!



El payaso se caracteriza por la fiesta y el colorido. Un payaso no interpreta lo que le pasa, sino que vive y reacciona ante cualquier impulso externo. Así, cualquier tema es bueno para generar un buen espectáculo y eso es precisamente lo que viene haciendo la compañía guipuzcoana Tomaxen Abenturak desde hace muchos años.

En esta ocasión Tomax y Muxugorri nos llevarán de fiestas. Y el programa comenzará con el tradicional pregón, el chupinazo y el pasacalle de txarangas para continuar con un sinfín de actividades: encierro de vaquillas, los más sorprendentes trucos de magia, cabezudos, un homenaje al folclore vasco con danzas típicas y levantamiento de piedras, karaoke, batuka,... y hasta ¡un concurso de chistes malos!! Todo cabe en tan singular celebración a la que están invitados niños, jóvenes y menos jóvenes. ¡Como en cualquier gran fiesta!



Pailazoaren ezaugarri nagusiak jaiak eta kolorea dira. Pailazo batek ez du antzetzten gertatzen dena, baizik eta edozein kanpo-estimuluren ondoren erreakzionatu egiten du. Horrela ba edozein gai egokia da espektakulu duin bat sortzeko eta hori da egiten ari dena aspaldidanik Tomaxen Abenturak konpainiak.

Oraingo honetan Tomaxek eta Musugorrik festarik festa eramango gaituzte. Egitaraua, nola ez, ohizko pregoiarekin hasiko da ondoren txupinazoa, kalejira txarangarekin eta beste mila ekitaldi: bigantxa entzierroa, magia jolas harrigarriak, buruhandi kuttunak, euskal dantzak eta harri jasotzaileak, karaokea, batukada,... eta txiste txarren lehiaketa ere!! Guzti hau eta gehiago zahar eta gazteak gonbidatuak zaudeten ospakizun xeble honetan. Edozein herriko jaietan bezala!

FICHA ARTÍSTICA / FITXA ARTISTIKOA

4 urtetik aurrera / A partir de 4 años

HAUR ANTZERKIA / TEATRO INFANTIL

INTÉRPRETES / ANTZEZLEAK: Joserra Fachado, Jaione Zulaika GUIÓN Y DIRECCIÓN / GIDOIA ETA ZUZENDARITZA: Joserra Fachado

Duración / Iraupena: 60 min / www.tomaxenabenturak.com

EUSKARAZ

22

APIRILAK 2 ABRIL

Domingo / Igandea 20:30 h

TEATRO COMPLEJO EDUCATIVO ANTZOKIA

ESTRENO

NARRUZKO ZEZEN. Gipuzkoa

La educación de los cerdos

DE VÍCTOR ZEGARRA MONTES

Etorrerak eta agurrak ohizkoak dira NARRUZKO ZEZENen, naiz eta taldetik pasatzen garenok sekula ez gara guztiz joaten, naiz eta milaka kilometrotara egon. 2017. urtean kide garenoi taldearen historiaren bi gertaera esanguratsuei aurre egitea tokatu zaigu: ANTZERKI JARDUNALDIEN berrogeigarren edizioari eta NARRUZKOren berrogeita bosgarren urtebetetzeari.

Jardunaldiak antolatatu, urtebetetzeak gogoratu eta biak ospatzen ditugun bitartean *La educación de los cerdos* antzezlarenen prestaketari ekin diogu. Roald Dahl idazle britainiarraren *La cata* ipuinean oinarrituta dagoen komedia hau umore makabro eta ironikoaz baliatzen da gizarte burgesaren kritika zorrotza egiteko. Mugiezina bezain sendoa dirudien gizarte erraz eroriko da amildegian, ondoren, berehala ikusiko ditugu azaleratzen gizakion zen eta irrika ilunenak. Ardo-dastatzean hasiberria den bikotea afari eder bat eskaintzen ari da, gonbidatuen artean diziplina horretako maisu bat dago... Hortik aurrera umore asko, ezustekoak, suspensea eta inork espero ez duen bukaera.

Las llegadas y las despedidas son frecuentes en NARRUZKO ZEZEN aunque quienes pasamos por el grupo nunca nos vamos del todo por mucho que nos desplazemos a cientos de kilómetros. A quienes estamos en este 2017 nos corresponde afrontar dos acontecimientos muy significativos en la historia del grupo: las cuadragésimas JORNADAS DE TEATRO y el cuarenta y cinco aniversario de NARRUZKO.

Y mientras organizamos Jornadas, recordamos aniversarios y celebramos ambos, la emprendemos con el montaje de *La educación de los cerdos*, comedia inspirada en *La cata*, un cuento del escritor británico Roald Dahl, cargada de un sentido del humor macabro e irónico con el que abordar la crítica de una sociedad burguesa, aparentemente inmaculada, que fácilmente se desmorona dando paso a los más oscuros instinto. Y ya dentro del argumento, la historia de una pareja recién iniciada en la cata de vinos celebrando una cena a la que invitan a uno de los "grandes" de la disciplina... A partir de ahí mucho humor, encuentros, desencuentros y suspense hasta llegar al inesperado final.



FICHA ARTÍSTICA / FITXA ARTISTIKOA

COMEDIA / KOMEDIA

INTÉRPRETES / ANTZEZLEAK: Mireia Díaz, Asier González, Viviane Straub, Ricky Martin SONIDO / SOINUA: Ana Belen Matilla VESTUARIO / JANTZIAK: Miren Ruiz ESCENOGRAFÍA / ESZENOGRAFIA: Arantza Rodríguez, Erika Rodríguez FOTOGRAFÍAS / ARGAZKIAK: Javi Pérez ILUMINACIÓN / ARGIZTAPENA: Juan Luis V. Fraguas DIRECCIÓN / ZUZENDARITZA: Manolo Murillo, Juan Ortega

Duración / Iraupena: 50 min / www.facebook.com/jornadateatroeirab

23

APIRILAK 4 ABRIL

Martes / Asteartea 20.30 h

TEATRO COLISEO ANTZOKIA

YSARCA ART PROMOTIONS en colaboración con TEATRO DE LA ABADÍA y TEATRO INVERNADERO. Madrid

Incendios

DE WAJDI MOUAWAD



Denboraldiko lan esanguratsuenetakoa bezala kontsideratua dago *Incendios* antzezlana, bertan aurkituko ditugu aktore zerrenda oparoa, zuzendaritza ikusgarria eta teknikari paregabeak.

Jatorri libanoarra, baina Montrealen bizi den dramagile adoretsuaren testu honek sua ematen die bandera guztiei, mundu zoragarriak aurkituz, bide batez, tragedia bazelako genero zaharra aldarrikatu eta eguneratzen du ikusleen kontzientzia astintzeko asmoarekin.

Incendios antzezlanean *Nawal*-ekin zer ikusia duten hainbat istorio gurutzatzen dira. Gaztetan seme bat izan zuen, baina jaio berritan besoetatik kendu zioten. Bizitza osoa emango du seme galduren bila. Bere beste seme-alabek beste bilaketa bat hasiko dute anaiaren eta egiaren bila, gerra giroan bizi den edozein emakumeren egia, eta era berean, herrialde oso batena ere. Horretaz hitz egiten du *Incendios* antzezlana, jatorriaz eta birsortzeaz eta batzuetan ere behar diren suteetat norberak bere burua aurkitzeko.

Incendios es considerado por muchos el acontecimiento teatral de la temporada, con un gran reparto, gran dirección y un equipo técnico de entre lo más consagrado del sector..

El texto es de un revulsivo dramaturgo de origen libanés y afincado en Montreal que prende fuego a todas las banderas para descubrir mundos fascinantes, reivindicando el viejo género de la tragedia y haciéndolo contemporáneo para golpear la conciencia de los espectadores.

En *Incendios* se entrelazan varias historias relacionadas con *Nawal*, profundamente enamorada de *Wahab*. La de su primer hijo, del que la separan nada más nacer y al que busca incansablemente durante toda su vida; y una nueva búsqueda emprendida por sus otros hijos, gemelos, para llegar a la verdad de su pasado, una verdad que representa a la mujer de cualquier país en guerra, llegando a mostrar la historia de todo un país. De eso habla *Incendios*, del origen y del renacer, y de los fuegos que, a veces, hay que sembrar para encontrarse con uno mismo.

FITXA ARTISTIKOA / FICHA ARTÍSTICA

DRAMA / DRAMA

ANTZEZLEAK / INTÉRPRETES: Nuria Espert, Ramón Barea, Álex García, Carlota Olcina, Alberto Iglesias, Laia Marull, Edu Soto, Lucía Barrado SONIDO / SOINUA: Orestes Gas VESTUARIO / JANTZIAK: Antonio Belart ESCENOGRAFÍA / ESZENOGRAFIA: Carl Fillion ILUMINACIÓN / ARGIZTAPENA: Felipe Ramos DIRECCIÓN / ZUZENDARITZA: Mario Gas

Iraupena / Duración: 180 min con 15 min de intermedio / www.ysarca.com www.teatroabadia.com

24

APIRILAK 5 ABRIL
APIRILAK 6 ABRIL

Miércoles 20.30 h CASTELLANO
Osteguna 20.30etan EUSKARAZ

TEATRO COLISEO ANTZOKIA
TEATRO COLISEO ANTZOKIA

BOROBIL TEATROA. Gipuzkoa

Fuera de juego / Jokoz kanpo

MIKEL PAGADIAZABALENA, NAGORE ARANBURURENA ETA ANARTZ ZUAZUARENA

Esan dezakegu futbola handia, zoragarria, harrigarria dela. Batzuetan futbolaria aukera ematen digu ohartarazteko zein garrantzitsua den talde lana. Umildadea eta ausardiaren arteko oreka, irabazten eta galtzen jakitea... Baina taldeetik kanpo uzten gaituzten egunean, jolas bat izateari utzi egiten dio eta bukaeraren hasieran bihurtzen da.

Manu eta *Martin* aspalditik ezagutzen dira. Finalera heldu dira eta baten erraza batean irabazteko da. Bakarrik garaipenak balio die erakusteko oraindik bizitzan jokoz kanpo ez daudela.

Partida bakoitzak ia bi ordu behar ditu emaitza bat izateko. Ez da batere erraza batean laburbiltzea. Borobil konpainiak eskarmentu handiko talde artistiko eta teknikoarekin hori lortzen du. Egia da hainbat topiko esaten jarraitzen dutela "futbola, futbola da" edo "futbola horrela da", baina egia da ere kirol honek bizitzari buruzko ikasgai sakonak ere badakiela ematen, horregatik merezi du guzti hau antzezlan baten bihurtzea, oraingo hau hausnarketa eta denbora pasa eta irribarrea eta barre algararen artean dago.

Eibar Kirol Elkartek babestutako emanaldia



Función patrocinada por la Sociedad Deportiva Eibar

Podríamos reconocer que el fútbol es grande, maravilloso, admirable. Y que en ocasiones, el fútbol nos ofrece la posibilidad de aprender lo importante que es el trabajo en equipo, el equilibrio entre valentía y humildad, el saber ganar y perder... Pero, el día en que nos dejan fuera del equipo, deja de ser un juego y se convierte en el comienzo del fin.

Manu y *Martin* se conocen desde hace tiempo. Han llegado a "la final" y lo único que desean es ganarla. La victoria es lo único que tienen para demostrar que, en la vida, no están fuera de juego.

Cada partido necesita casi dos horas para llegar a un resultado. No es fácil resumirlo en una. La compañía Borobil lo hace con grandes actores de larga trayectoria y un equipo técnico y artístico sobresaliente. Es cierto que se siguen utilizando frases como "el fútbol es fútbol" y "el fútbol es así", pero también es cierto que este deporte nos aporta profundas lecciones de vida y que muy bien se merecía una teatralización como ésta, a caballo entre la reflexión y la evasión, y entre la sonrisa y la carcajada.

FITXA ARTISTIKOA / FICHA ARTÍSTICA

COMEDIA / KOMEDIA

ANTZEZLEAK / INTÉRPRETES: Joseba Apaolaza, Asier Sota, Asier Hormaza MUSIKA / MÚSICA: Ignacio Pérez Marín
JANTZIAK / VESTUARIO: Nagore Dendariarena ESZENOGRAFIA / ESCENOGRAFÍA: Josean Perez, Iñaki Iriondo
ARGIZTAPENA / ILUMINACIÓN: Carlos Salaberri ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: Anartz Zuazua

Iraupena / Duración: 70 min / www.borobilteatroa.com

CASTELLANO / EUSKARAZ



25

Programa - Egitaraua

Fecha / Data	Hora / Ordua	Función / Emanaldia	Lugar / Tokia	Nº Entradas Sarrera Kopurua		
				TN €	TCL €	Nº
Viernes, 3-03-2017	Desde las 17:00	XV Muestra de Estatuas Humanas - M.P.C.	Pza. Unzaga y c. Toribio Etxebarria	Entrada libre		
Domingo, 5-03-2017	20:30	Héroes - Txalo Produzkiok	Teatro Coliseo	15	10,50	
Lunes, 6-03-2017	19:00	APERTURA: Josep María Flotats - "Encuentro con J. M. Flotats"	Teatro Coliseo	Entrada libre		
Martes, 7-03-2017	20:30	Serlo o no... - Taller 75 / Teatre Lliure	Teatro Coliseo	15	10,50	
Jueves, 9-03-2017	20:30	Los Malditos - Unahoramenos Producciones	Teatro Coliseo	12	8,50	
Sábado, 11-03-2017	17:00	Universario - Marcel Gros	INFANTIL Teatro Coliseo	5	5	
Domingo, 12-03-2017	20:30	Guernica 1913 - Banarte Antzerki Elkartea	UNIVERSITARIO Compl. Educativo	5	5	
Asteartea, 2017-03-14	20:30	Mami Lebrun - Xake Produzkiok	Coliseo Antzokia	12	8,50	
Miércoles, 15-03-2017	20:30	Frida - Iris Teatro	Teatro Coliseo	12	8,50	
Jueves, 16-03-2017	20:30	La Crazy Class - L'Om Imprebis	Teatro Coliseo	15	10,50	
Sábado, 18-03-2017	20:30	Terror y miseria en el primer franquismo - UC	UNIVERSITARIO Compl. Educativo	5	5	
Domingo, 19-03-2017	17:00	Gala de Magia - Fábrica de Magos	PÚBLICO FAMILIAR Teatro Coliseo	12	8,50	
	20:30	Gala de Magia - Fábrica de Magos	PÚBLICO ADULTO Teatro Coliseo	15	10,50	
Martes, 21-03-2017	20:30	Liquidación por cierre - Teatro Che y Moche	Teatro Coliseo	12	8,50	
Larunbata, 2017-03-25	19:30	Treblinkara azken tren - Vaiven Prod.	EUSKARAZ Coliseo Antzokia	12	8,50	
	22:00	Último tren a Treblinka - Vaiven Prod.	CASTELLANO Coliseo Antzokia	12	8,50	
Domingo, 26-03-2017	20:30	Lola y Dolo - Premio WANTED Iniciativas Jóvenes	UNIVERSITARIO Compl. Educativo	5	5	
Martes, 28-03-2017	20:30	Una casa de muñecas - Prod. Teatro Arriaga de Bilbao	Teatro Coliseo	12	8,50	
Jueves, 30-03-2017	20:30	Medea - Teatro de la Ciudad / Teatro de la Abadía	Compl. Educativo	15	10,50	
Viernes, 31-03-2017	20:30	Cervantes Ejemplar - Micomicón	Teatro Coliseo	12	8,50	
Larunbata, 2017-04-1	17:00	Festara!!! - Tomaxen Abenturak	HAUR ANTZERKIA Coliseo Antzokia	5	5	
Domingo, 2-04-2017	20:30	La educación de los cerdos - Narruzko Zezen	UNIVERSITARIO Compl. Educativo	5	5	
Martes, 4-04-2017	20:30	Incendios - Ysarca Art Promotions / T. de la Abadía / T. Invernadero	Teatro Coliseo	15	10,50	
Miércoles, 5-04-2017	20:30	Fuera de juego - Borobil Teatroa	Teatro Coliseo	12	8,50	
Osteguna, 2017-04-6	20:30	Jokoz kanpo - Borobil Teatroa	Coliseo Antzokia	12	8,50	

* TN: Tarifa normal TCL: Tarifa Coliseoaren Laguna

26

AURRE SALMENTA

- **Otsailak 11, 12 eta 13:** 10etatik 14etara. TOKIA: Coliseo Antzokia
- Funtzio bakoitza baino lehen, 19etatik 20etara, dagokion antzokiaren leihatilan
- Kutxabank bitartez 2017ko otsailaren 11tik aurrera, 10etatik aurrera

OHIZKO SALMENTA

- Antzokiko leihatilan funtzioa hasi baino ordu erdi lehenago.

PREZIOAK

- **Martxoak 5, 7, 16, 19** (bigarren funtzioa), **30 eta apirilak 4:** 15 €
- **Martxoak 11, 12, 18 y 26 eta apirilak 1 eta 2:** 5 €
- Beste funtzioak: 12 €

DESKONTUAK

- **Coliseoaren Laguna** txarteldunei murriztapena dagokie 5 euro baino gehiagoko sarreretan:



Tarifa Arrunta	Coliseoaren Laguna
15 €	10,50 €
12 €	8,50 €

Informazio gehiago: PEGORA Untzaga plaza, 1
www.eibar.eus

- Benetakotze-agiria beharrezkoa izango da Coliseoaren Lagunako Tarifa daukaten txartelak leihatilan eskuratzeko eta baita ere aretora sartzeko.

OHARRAK

- Arren puntualtasuna eskatzen dizuegu. Emanaldia hasi ondoren ez da utziko aretora sartzen. Balego, atsendaldian sartu ahal izango da.

VENTA ANTICIPADA

- Dias **11, 12 y 13 de febrero** de 10 a 14 horas. LUGAR: Teatro Coliseo
- Antes de cada función, de 19 a 20 horas, en la taquilla del teatro correspondiente
- Venta a través de Kutxabank a partir del 11 de febrero de 2017, desde las 10 horas

VENTA ORDINARIA

- Taquilla del teatro desde media hora antes de cada función.

PRECIOS

- Dias **5, 7, 16, 19** (segunda función), **30 de marzo y 4 de abril:** 15 €
- Dias **11, 12, 18 y 26 de marzo y 1 y 2 de abril:** 5 €
- Resto de funciones: 12 €

DESCUENTOS

- Poseedores de la Tarjeta **Coliseoaren Laguna**, válida para precios superiores a 5 euros:



Tarifa Normal	Coliseoaren Laguna
15 €	10,50 €
12 €	8,50 €

Más información: PEGORA Untzaga plaza, 1
www.eibar.eus

- Será necesaria la acreditación tanto para adquirir las localidades con Tarifa "Coliseoaren Laguna" en taquilla, como para acceder a los espectáculos.

NOTAS

- Rogamos muy encarecidamente puntualidad. Una vez comenzada la representación no se permitirá el acceso a la sala, excepto en el intermedio si lo hubiere.

Organiza



Antolatzailea

Patrocinan



Diputación Foral de Gipuzkoa
Gipuzkoako Foru Aldundia



Euzko Leiarritzak
Gobierno Vasco

Babesleak



EIBARKO ESOTIZA ZENTROA
CENTRO RESIDENCIAL DE EIBAR

Universidad
del País Vasco
E.U.I.T.I. EIBAR I.I.T.U.E.



Red de ciudades de
Ciencia e Innovación

Eibar, Ciudad de la Ciencia y la Innovación.
Eibar, Zientziaren eta Berrikuntzaren Hiria.

